



July August Productions & EZ Films present
VENICE FILM FESTIVAL 2010 - CRITICS' WEEK



25th Venice
International Film
Critics' Week

Yossi Pollak
Melanie Peres

naomi

a film by Eitan Zur





Ilan Ben Natan, a 58-year-old Professor, is married to a young woman, Naomi. He is obsessively in love with her. Ilan discovers that his deepest fears have come true. Naomi has a lover. He seeks the advice of his elderly German-born mother, who suggests he leave the matter alone. But Ilan is unable to control himself. He follows his wife and is tortured by what he sees. Ilan confronts the lover and commits a horrible act, the consequences of which will weigh heavily on his conscience.

Ilan Ben Natan, un professore di 58 anni, è sposato con la giovane Naomi che ama di un amore ossessivo. Ilan scopre che la sua più grande paura si è avverata: Naomi ha un amante. Chiede consiglio a sua madre, di origine tedesca, che gli suggerisce di far finta di nulla. Ma Ilan non riesce a controllarsi. Segue sua moglie ed è straziato da quello che vede. Ilan decide di avere un confronto con l'amante e commette un atto terribile, che peserà per sempre sulla sua coscienza.

Director's note

It wasn't a simple decision for me to choose a psychological suspense tale, in essence a universal theme, as the basis for my first feature film.

To make a film these days in Israel that is inspired by a cinematic and literary tradition, unrelated to the embroiled and complex reality around, is perceived, also in my eyes, as a luxury of sorts.

Nevertheless, when I came upon the screenplay for «An X-Ray Burst» (By Edna Mazya and based on her book), I was immediately captured by the emotional intensity of the story on the one hand, and the sarcasm entwined throughout it on the other, as well as by the secondary characters, and most of all by the description of Ilan's journey, the hero of the tale, the «normative» person who is propelled into an extreme situation, and the way in which it rocks his peaceful organized life.

Very early on I realized that the main challenge in making the film would be in directing the actors. The dialogues between the couple are deliberately thin, almost trivial, as part of a relationship that, despite the love that is inherent, is based on miscommunication, secrets, suspicions and silence. Most of the time, the force of emotions is kept locked under the surface.

I chose a cast and cinematic style that would make it possible for me to focus on the characters. The main location for me was the actors' faces, especially in those instances when they don't talk. During the work on the film I found myself giving up most of the few camera movements I had planned on, and the music that had already been written for some of the scenes. I tried to make a film that would be characterized by silence and restraint above the surface, in the hope that no viewer would miss the earthquake taking place underneath.



Note del regista

Non è stato semplice scegliere una storia di suspense psicologica, che in fondo è un tema universale, come soggetto del mio primo lungometraggio.

Fare un film in Israele oggi, ispirandosi a una tradizione cinematografica e letteraria, senza rapporto con la complessa e conflittuale realtà che ci circonda, è percepito, anche da me, come un lusso superfluo.

Ma, quando ho avuto fra le mani la sceneggiatura di "Esplosione cosmica" (scritta da Edna Mazya e tratta dal suo libro) mi sono lasciato catturare dall'intensità emotiva della storia, dall'ironia che la pervade, oltre che dai personaggi secondari, e soprattutto dalla descrizione del viaggio di Ilan, l'eroe del racconto, la persona "normale" che si trova in una situazione estrema, e il modo in cui questo sconvolge la sua pacifica e ordinata esistenza.

Sin dall'inizio, ho capito che la principale sfida nella realizzazione del film sarebbe stata la direzione degli attori. I dialoghi della coppia sono futili, quasi insignificanti, sono gli elementi di una relazione che, nonostante l'amore, è fondata sulla mancanza di comunicazione, sui segreti, sospetti, e silenzi. La maggior parte del tempo, la forza delle emozioni è nascosta sotto la superficie.

Ho scelto un cast e uno stile cinematografico che mi consentiva di concentrarmi sui personaggi. La maggior parte delle riprese è sul viso degli attori, soprattutto quando non parlano. Ho rinunciato a quasi tutti i movimenti di camera che avevo programmato e alla musica che era già stata scritta per alcune delle scene. Ho cercato di fare un film in cui prevalgono il silenzio e il controllo delle emozioni, nella speranza che lo spettatore percepisse il terremoto che si scatena sotto la superficie.



Cast

Ilan Ben-Natan: **Yossi Pollak**

Naomi Ben-Natan: **Melanie Peres**

Kathy Ben-Natan: **Orna Porat**

Anton Karam: **Suheil Haddad**

Oded Safra: **Rami Heuberger**

Crew :

Director: **Eitan Zur**

Screenplay by: **Edna Mazya**

Based on her novel «X-Ray Burst»

Director of Photography: **Shai Goldman**

Editor: **Boaz Lion**

Production Design : **Eitan Levy**

Costume Design: **Yael Shenberger**

Sound Recording: **Sam Cohen**

Sound Design: **Gil Toren**

Original Music: **Adrien Blaise**

Producers: **Eilon Ratzkovsky, Elie Meirovitz,
Yossi Uzrad, Guy Jacoel, Yochanan Kredon**

Production Companies : **July August Productions, EZ Films**



world sales

PYRAMIDE INTERNATIONAL

5, rue du chevalier de saint george, 75008 paris

T. 33(0) 1 42 96 02 20 • F. 33(0) 1 40 20 05 51

yoann@pyramidefilms.com

lgarzon@pyramidefilms.com

WWW.PYRAMIDEFILMS.COM



ISRAEL / FRANCE - 2010 - HEBREW - 102 MN - 35MM - COLOR - SCOPE - DOLBY